



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/29
18 May 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ
И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Пятая сессия

Нью-Йорк, 27 марта-12 апреля 1995 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ
И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Подготовлен Секретариатом

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 11	2
А. Открытие сессии	1 - 5	2
В. Участие	6 - 10	3
С. Программа работы	11	4
II. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ	12	4
III. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ	13 - 37	4
IV. КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ	38 - 40	8
V. ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ	41 - 42	8
VI. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	43 - 50	8

I. ВВЕДЕНИЕ

A. Открытие сессии

1. Пятая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб проходила 27 марта-12 апреля 1995 года в Нью-Йорке. Сессия была созвана в соответствии с пунктом 2 резолюции 49/121 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1993 года, озаглавленной "Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб". Шестая сессия Конференции будет проведена 24 июля-4 августа 1995 года в Нью-Йорке 1/.

2. На открытии сессии с заявлением выступил Председатель Конференции 2/. В своем заявлении он, в частности, представил информацию о результатах межсессионных консультаций, проведенных в Женеве в феврале 1995 года, на которых присутствовали представители 25 государств. Он заявил, что эти консультации предоставили возможность обменяться мнениями по различным положениям проекта соглашения, который он подготовил в конце четвертой сессии, и что обсуждение между делегациями способствовало укреплению конструктивного подхода, характерного для этой сессии. Он отметил ряд полезных предложений относительно доработки текста и выразил надежду на то, что эти и другие предложения будут высказаны на пленуме в ходе пятой сессии. Он подтвердил, что межсессионное обсуждение может носить только предварительный характер и что оно не предпрещает и не может предпрещать результатов обсуждения и выводов Конференции. Он подчеркнул, что это обсуждение тем не менее было полезным в том смысле, что удалось определить области, которые требуют больше времени и усилий, и был проложен путь к заключению окончательного соглашения.

3. Он отметил далее, что к числу вопросов, которые вызвали наибольший отклик, относятся следующие: совместимость мер по сохранению и управлению в районах под национальной юрисдикцией и в районах открытого моря; новые участники субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и структур; обеспечение выполнения мер по сохранению и управлению в районах открытого моря государствами помимо государств флага; и желательность применения положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву об урегулировании споров.

4. Касаясь недавнего доклада о состоянии мирового рыбного промысла и аквакультуры, подготовленного Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, он подчеркнул, что потребуются принять меры в следующих областях:

- a) контроль за промысловым усилием и ликвидация избыточных рыбопромысловых мощностей;
- b) решение по распределению ресурсов;
- c) установление более эффективных прав пользователей; совершенствование механизма принятия решений об использовании ресурсов;
- d) принятие осторожных подходов к сохранению рыбных запасов и управлению ими.

5. Он подчеркнул, что указанные в докладе ФАО проблемы как раз и обусловили созыв этой Конференции. Эти проблемы свойственны не только какому-то одному региону или одной группе государств, это - забота международного сообщества в целом. Он подчеркнул, что предлагаемые

решения должны носить общепланетарный характер, упорядочить деятельность в мировом океане и содействовать сотрудничеству между государствами.

В. Участие

6. В работе сессии приняли участие представители следующих 94 государств: Австралии, Австрии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Белиза, Бельгии, Бенина, Бразилии, Вануату, Венесуэлы, Вьетнама, Гайаны, Ганы, Гватемалы, Гвинеи-Бисау, Германии, Греции, Дании, Египта, Израиля, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Ливана, Литвы, Маврикия, Мавритании, Малайзии, Мальты, Марокко, Маршалловых Островов, Мексики, Микронезии (Федеративных Штатов), Мьянмы, Намибии, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Ниуэ, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенных Арабских Эмиратов, Островов Кука, Пакистана, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Самоа, Сейшельских Островов, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Таиланда, Тонги, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Украины, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Франции, Чили, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эстонии, Южной Африки, Ямайки и Японии.

7. Был представлен следующий ассоциированный член одной из региональных комиссий: Монтсеррат.

8. Было представлено следующее специализированное учреждение: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО).

9. Были представлены следующие межправительственные организации: Межамериканская комиссия по тропическому тунцу (ИАТТК), Европейское сообщество, Международная комиссия по сохранению атлантических тунцов (ИККАТ), Международная организация морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), Латиноамериканская организация по развитию рыболовства (ОЛДЕПЕСКА), Организация по сохранению запасов лосося в северной части Атлантического океана (НАСКО) и Постоянная южнотихоокеанская комиссия.

10. В соответствии с пунктами 4 и 12 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года были представлены следующие неправительственные организации: Американская кампания защиты океанов, Американское общество международного права, Ассоциация адвокатов города Нью-Йорка, Тунисская ассоциация охраны природы и окружающей среды, организация "Боус Энд", Канадское собрание в защиту океанов, Центр охраны морской среды, Научно-исследовательский центр разработки промежуточных методов рыболовства (КРЕДЕТИП), Католический комитет борьбы с голодом и за обеспечение развития, Совет по морскому праву, Федерация японских кооперативных объединений по промыслу тунца, Канадский совет по вопросам рыболовства, Ассоциация рабочих рыболовной, пищевой и смежных отраслей промышленности, Международное общество "Друзья Земли", Международный совет "Гринпис", Международная коалиция рыболовных ассоциаций, Международная ассоциация поддержки рыбаков, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Международный институт по проблемам устойчивого развития, Международный союз охраны природы и природных ресурсов, национальное общество "Одобона", Национальная федерация защиты живой природы, Совет защиты природных ресурсов, Канадская организация содействию Организации Объединенных Наций, Комитет Соединенного Королевства по окружающей среде и развитию (Организации Объединенных Наций) (Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций в Соединенном Королевстве), Общество охраны

живой природы, сеть организаций "Женщины и рыболовство" и Всемирный фонд охраны природы (Соединенное Королевство).

C. Программа работы

11. После консультаций Председателя с членами президиума Конференция утвердила следующую программу работы сессии: а) заседание пленума, с тем чтобы делегации могли сделать общие замечания по проекту соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, подготовленному Председателем Конференции (A/CONF.164/22); б) подробное рассмотрение текста на неофициальных заседаниях пленума; с) неофициальные консультации Председателя с целью урегулирования нерешенных вопросов; и d) рассмотрение пересмотренного текста, который предполагалось издать в начале второй недели сессии.

II. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

12. В соответствии с программой работы, изложенной в пункте 11, на 58, 59 и 60-м заседаниях 27 и 28 марта 1995 года с общими заявлениями выступили: министр рыбного хозяйства и по проблемам океанов Канады г-н Брайан Тоубин, комиссар Европейской комиссии г-жа Эмма Бонино, а также представители Соединенных Штатов Америки, Чили, Перу, Австралии (от имени стран-членов Рыболовного агентства Южнотихоокеанского форума), Таиланда, Китая, Бразилии, Японии, Республики Корея, Польши, Исландии, Норвегии, Аргентины, Российской Федерации, Украины, Бангладеш, Мексики, Эквадора и Марокко. С заявлениями выступили также представитель Постоянной южнотихоокеанской комиссии и Латиноамериканской организации по развитию рыболовства (ОЛДЕПЕСКА), а также наблюдатель от Международного совета "Гринпис".

III. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ

13. На 60-75-м заседаниях Конференция провела последовательное рассмотрение разделов проекта соглашения, подготовленного Председателем Конференции.

14. Проект соглашения имеет следующее содержание: преамбула, часть I (Общие положения), часть II (Сохранение трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управление ими), часть III (Механизмы международного сотрудничества в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб), часть IV (Ответственность государства флага), часть V (Соблюдение и обеспечение выполнения), часть VI (Обеспечение выполнения государством порта), часть VII (Потребности развивающихся государств), часть VIII (Мирное урегулирование споров), часть IX (Неучаствующие стороны), часть X (Злоупотребление правами), часть XI (Стороны, не являющиеся участниками настоящего Соглашения), часть XII (Доклады об осуществлении и конференция по обзору), часть XIII (Заключительные положения), приложение 1 (Минимальные стандартные требования к сбору данных и взаимному обмену ими), приложение 2 (Предлагаемые руководящие принципы, регулирующие применение опорных критериев предосторожности в сохранении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлении ими) и приложение 3 (Арбитражные процедуры).

15. На 60-м заседании 28 марта 1995 года с заявлениями выступили представители Российской Федерации, Перу, Японии, Бангладеш, Канады, Индии, Аргентины, Польши, Мексики,

/...

Республики Корея, Австралии, Новой Зеландии, Китая, Мальты, Папуа-Новой Гвинеи, Соединенных Штатов Америки и Норвегии, а также представитель Европейского сообщества.

16. На 61-м заседании 28 марта с заявлениями выступили представители Перу, Чили, Польши, Российской Федерации, Китая, Аргентины, Уругвая, Японии, Эстонии, Австралии, Новой Зеландии, Шри-Ланки, Индии, Польши, Бразилии, Канады, Марокко, Папуа-Новой Гвинеи, Соединенных Штатов Америки, Республики Корея и Ливана, а также представитель Европейского сообщества. С заявлением также выступил наблюдатель от Международного совета "Гринпис".

17. На 62-м заседании 29 марта с заявлениями выступили представители Чили, Уругвая, Соединенных Штатов Америки, Японии, Перу, Индии, Канады, Российской Федерации, Папуа-Новой Гвинеи, Польши, Новой Зеландии, Австралии, Фиджи, Марокко, Филиппин, Аргентины и Индонезии, а также представитель Европейского сообщества. Заявление сделал также наблюдатель от Совета охраны природных ресурсов.

18. На 63-м заседании 29 марта с заявлениями выступили представители Перу, Чили, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Новой Зеландии, Ливана, Австралии, Польши, Российской Федерации, Бразилии, Федеративных Штатов Микронезии, Шри-Ланки, Индонезии, Канады, Японии, Китая, Колумбии, Республики Корея, Мальты, Эквадора и Аргентины, а также представитель Европейского сообщества. С заявлениями выступили представитель Постоянной южнотихоокеанской комиссии и наблюдатель от Канадского собрания в защиту океанов.

19. На 64-м заседании 30 марта с заявлениями выступили представители Исландии, Филиппин, Уругвая, Республики Корея, Таиланда, Чили, Новой Зеландии, Перу, Норвегии, Российской Федерации, Японии, Индонезии, Аргентины, Мексики, Папуа-Новой Гвинеи, Польши, Австралии, Соединенных Штатов, Китая, Украины, Кирибати, Колумбии, Исламской Республики Иран, Индии, Гватемалы и Марокко, а также представитель Европейского сообщества.

20. На 65-м заседании 30 марта с заявлениями выступили представители Соединенных Штатов, Канады, Перу, Российской Федерации, Японии, Новой Зеландии, Польши, Чили, Канады, Таиланда, Австралии, Уругвая, Республики Корея, Китая, Индии, Аргентины, Мексики и Мальты, а также представитель Европейского сообщества. С заявлениями выступили также наблюдатели от Международного совета "Гринпис", Всемирного фонда охраны живой природы и Канадского собрания в защиту океанов.

21. На 66-м заседании 31 марта с заявлениями выступили представители Папуа-Новой Гвинеи, Российской Федерации, Гватемалы, Канады, Чили, Соединенных Штатов, Норвегии, Таиланда, Японии, Перу, Китая, Польши, Австралии и Бразилии, а также представитель Европейского сообщества.

22. На 67-м заседании 31 марта с заявлениями выступили представители Исландии, Канады, Республики Корея, Федеративных Штатов Микронезии, Мексики, Израиля, Таиланда, Белиза, Уругвая, Чили, Папуа-Новой Гвинеи, Индии, Аргентины, Российской Федерации, Новой Зеландии, Перу, Японии, Мальты, Польши, Китая, Соединенных Штатов, Мексики, Маршалловых Островов, Филиппин, Шри-Ланки и Австралии, а также представитель Европейского сообщества. С заявлением выступил также наблюдатель от Международной ассоциации поддержки рыбаков.

23. На 68-м заседании 3 апреля с заявлениями выступили представители Канады, Уругвая, Фиджи, Китая, Бразилии, Японии, Польши, Марокко, Республики Корея, Российской

Федерации, Мальты, Перу, Австралии, Соединенных Штатов, Мексики, Израиля, Новой Зеландии, Норвегии, Филиппин, Чили, а также представитель Европейского сообщества.

24. На 69-м заседании 3 апреля с заявлениями выступили представители Шри-Ланки, Таиланда, Канады, Российской Федерации, Панамы, Республики Корея, Соединенных Штатов, Перу, Уругвая, Польши, Японии, Новой Зеландии, Китая, Австралии, Папуа-Новой Гвинеи, Федеративных Штатов Микронезии, Индонезии, Израиля, Мексики, Мальты, Чили, а также представитель Европейского сообщества. С заявлением выступил также наблюдатель Международной ассоциации поддержки рыбаков.

25. На 70-м заседании 4 апреля с заявлениями выступили представители Соединенных Штатов, Республики Корея, Японии, Китая, Чили, Таиланда, Польши, Новой Зеландии, Аргентины, Шри-Ланки, Колумбии, Норвегии, Австралии, Российской Федерации, Индонезии, Уругвая, Мальты, Перу, Папуа-Новой Гвинеи, Мексики, Эквадора, Фиджи, Филиппин, Эстонии, а также представитель Европейского сообщества. С заявлением выступил также представитель Постоянной южнотихоокеанской комиссии.

26. На 71-м заседании 4 апреля с заявлениями выступили представители Марокко, Республики Корея, Перу, Мексики, Японии, Уругвая, Канады, Индонезии, Польши, Российской Федерации, Бразилии, Китая, Исландии, Мексики, Австралии, Маршалловых Островов, Норвегии, Филиппин, Венесуэлы, Соединенных Штатов, Малайзии, Мальты, Шри-Ланки, Новой Зеландии, Папуа-Новой Гвинеи, а также представитель Европейского сообщества. С заявлениями выступили также наблюдатели от Международной ассоциации поддержки рыбаков и Международного совета "Гринпис".

27. На 72-м заседании 5 апреля с заявлениями выступили представители Перу, Чили, Мальты, Аргентины, Российской Федерации, Канады, Соединенных Штатов, Турции, Норвегии, Венесуэлы, Польши, Папуа-Новой Гвинеи, Китая, Туниса, Республики Корея, Уругвая, Японии, Новой Зеландии, Израиля, Мексики, Эквадора, Эстонии, Австралии и Индонезии, а также представитель Европейского сообщества.

28. На 73-м заседании 5 апреля с заявлениями выступили представители Соединенных Штатов, Российской Федерации, Венесуэлы, Бразилии, Японии, Сенегала, Новой Зеландии, Филиппин, Австралии, Китая, Аргентины, Мальты, Мексики, Перу, Японии, Чили, Шри-Ланки, Исландии, Канады, Республики Корея, Норвегии, Австралии, Таиланда, Индонезии, Кирибати, Уругвая, Федеративных Штатов Микронезии, Папуа-Новой Гвинеи, Маршалловых Островов и Польши, а также представитель Европейского сообщества. С заявлениями выступили также наблюдатели от Международного совета "Гринпис" и Международной ассоциации поддержки рыбаков.

29. На 74-м заседании 6 апреля с заявлениями выступили представители Бразилии, Перу, Российской Федерации, Республики Корея, Китая, Исландии, Мексики, Маршалловых Островов, Польши, Новой Зеландии, Норвегии, Австралии, Аргентины, Марокко, Ливана, Эквадора, Венесуэлы, Уругвая, Японии, Чили, Филиппин, Индонезии, Соединенных Штатов, Папуа-Новой Гвинеи, Федеративных Штатов Микронезии, Намибии, Вануату, Мальты и Российской Федерации, а также представитель Европейского сообщества. Заявление сделал также наблюдатель от Научно-исследовательского центра разработки промежуточных методов рыболовства (КРЕДЕТИП).

30. На 75-м заседании 6 апреля с заявлениями выступили представители Перу, Норвегии, Канады, Израиля, Уругвая, Папуа-Новой Гвинеи, Венесуэлы, Соединенных Штатов, Японии, Марокко, Мальты, Китая, Аргентины, Российской Федерации и Индонезии, а также представитель Европейского сообщества.

31. На 76-м заседании 7 апреля Председатель представил неофициальные тексты пересмотренных статей проекта соглашения.

32. На том же заседании с заявлениями выступили представители Австралии (от имени стран - членов Рыболовного агентства Южнотихоокеанского форума), Российской Федерации, Турции, Перу, Японии, Уругвая, Чили, Канады, Мальты и Бразилии.

33. На 77-м заседании 10 апреля Конференция приступила к рассмотрению документа, озаглавленного "Пересмотренный текст проекта соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими", который был подготовлен Председателем (A/CONF.164/CRP.6 и Add.1).

34. На том же заседании с заявлениями выступили представители Канады, Российской Федерации, Норвегии, Таиланда, Японии, Аргентины, Чили, Мальты, Новой Зеландии, Республики Корея, Мексики, Китая, Уругвая, Австралии, Украины, Польши и Перу, а также представитель Европейского сообщества. Заявление также сделал наблюдатель от Международного совета "Гринпис".

35. На 78-м заседании 10 апреля было продолжено изучение пересмотренного текста и с заявлениями выступили представители Японии, Канады, Индонезии, Аргентины, Российской Федерации, Перу и Турции, а также представитель Европейского сообщества.

36. На 79-м заседании 11 апреля Председатель сделал заявление по поводу организации работы. С заявлениями выступили представители Чили, Перу, Уругвая, Польши и Японии.

37. В ходе сессии Председатель также провел ряд неофициальных консультаций с целью урегулирования нерешенных вопросов.

IV. КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

38. Комитет по проверке полномочий провел свое заседание 7 апреля 1995 года.

39. На 79-м заседании 11 апреля Председатель Комитета по проверке полномочий г-н А.Л. Даверед (Аргентина) представил доклад Комитета по проверке полномочий A/CONF.164/27 3/ и сообщил Конференции о том, что помимо государств, перечисленных в пункте 4 доклада, полномочия в форме, предусмотренной в пункте 1 правила 4 правил процедуры, были представлены Генеральному секретарю Багамскими Островами, Колумбией, Индией и Республикой Корея 4/.

40. На том же заседании Конференция утвердила доклад Комитета по проверке полномочий и приняла проект решения, содержащийся в пункте 8 доклада.

V. ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ

41. В пункте 5 резолюции 49/121 Генеральная Ассамблея вновь обратилась с просьбой к правительствам и региональным организациям экономической интеграции делать взносы в фонд добровольных взносов, учрежденный в целях содействия всестороннему и эффективному участию в Конференции развивающихся стран, особенно тех, которых в наибольшей степени касается тематика Конференции, в частности наименее развитых из них.

42. Взнос в фонд на проведение пятой сессии был получен от Канады. Помощь в оплате путевых расходов для участия в этой сессии была предоставлена представителям восьми государств, соответствующих положениям пункта 9 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи. Путевые расходы будут также возмещены представителям еще четырех таких государств.

VI. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

43. На 80-м заседании 12 апреля Председатель представил полный пересмотренный текст проекта соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (A/CONF.164/22/Rev.1), который был подготовлен на основе документа A/CONF.164/CRP.6 и Add.1.

44. На том же заседании Председатель сделал заключительное заявление 5/. Он отметил, что в ходе текущей сессии во всех областях работы Конференции был достигнут существенный прогресс.

45. Он напомнил также о мандате Конференции, содержащемся в резолюции 47/192, и подчеркнул, что результатом Конференции должно стать улучшение сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими на основе совместимых мер, принимаемых в пределах действия национальной юрисдикции, а также в открытом море, применение осторожного подхода, включая использование опорных критериев, и установление требований, относящихся к сбору данных. Он подчеркнул, что ответственность за рациональное использование этих ресурсов лежит на всех тех, в чьем ведении они сегодня находятся.

46. В отношении пересмотренного текста проекта соглашения он отметил, в частности, что в нем удалось сбалансировать интересы прибрежных государств и государств, ведущих дистанционный промысел. Однако учитывать пришлось не только эти интересы; необходимо также принимать во

/...

внимание коллективные интересы международного сообщества, с тем чтобы обеспечить рациональное использование этих ресурсов на благо нынешнего и будущего поколений.

47. Он заявил, что для достижения цели долгосрочного сохранения и рационального использования трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в тексте предусмотрено три главных элемента. В нем закреплены принципы и практика улучшения управления запасами и установлены совместимые режимы сохранения и управления как в районах под национальной юрисдикцией, так и за их пределами. Он направлен на обеспечение того, чтобы соблюдались и выполнялись меры по сохранению и управлению в отношении районов открытого моря и чтобы не предпринималось попыток их подрыва. С этой целью базовые стандарты и принципы необходимо было закрепить в глобальном соглашении, с тем чтобы не создавать различных прав, отличающихся по степени закреплённости, с целью обеспечения определенности и стабильности в Мировом океане для всех. И наконец, в нем предусмотрено мирное урегулирование споров путем установления процедур, которые будут содействовать рациональному использованию ресурсов через совершенствование сотрудничества между государствами.

48. Как он отметил далее, в тексте указано, что управление запасами должно осуществляться эффективно. В нем также признано биологическое единство запасов и различные правовые режимы, применимые в областях под национальной юрисдикцией и в открытом море в соответствии с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. В отношении разработки мер по улучшению управления в тексте не просто указаны проблемы, свойственные открытому морю, а установлено, что улучшение управления запасами является обязанностью всех государств во всех зонах с учетом соответствующей компетенции государств согласно Конвенции.

49. В заключение он напомнил о том, что следующая сессия будет последней и на ней Конференция должна будет завершить свою работу путем принятия соглашения. Он подчеркнул, что большую часть времени придется уделить рассмотрению технических аспектов, связанных с окончательной доработкой текста и его согласованием на всех языках, и что Конференции необходимо будет также изучить проект заключительного акта, который подготовит Секретариат. В то же время он признал, что в самом начале заключительной сессии Конференции, возможно, потребуются рассмотреть некоторые вопросы существа с целью доработки текста. В заключение он призывал тех, кто хотел провести неофициальные консультации в период подготовки к следующей сессии, проделать такую работу. Он напомнил делегациям о том, что программа работы следующей сессии была утверждена на четвертой сессии 6/.

50. На том же заседании с заявлениями выступили представители Бразилии, Перу, Эстонии, Норвегии, Чили, Соединенных Штатов, Японии, Индонезии, Китая, Австралии (от имени государств стран - членов Рыболовного агентства Южнотихоокеанского форума), Аргентины, Польши, Российской Федерации, Уругвая, Республики Корея, Канады, Исландии, Сенегала, Марокко, Шри-Ланки и Мексики, а также представитель Европейского сообщества. С заявлениями выступили также наблюдатели от Международного совета "Гринпис" и Всемирного фонда охраны природы.

Примечания

1/ Доклад о работе четвертой сессии Конференции см. в документе A/CONF.164/25.

/...

Доклад Генерального секретаря сорок девятой сессии по пункту 89с повестки дня:
Окружающая среда и устойчивое развитие, рациональное использование и сохранение живых морских ресурсов открытого моря: Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб см. в документе A/49/522.

2/ A/CONF.164/26.

3/ Впоследствии пересмотрен и издан под условным обозначением A/CONF.164/27/Rev.1.

4/ По состоянию на 16 мая 1995 года еще пять государств - Белиз, Куба, Мавритания, Панама и Сейшельские Острова - подтвердили назначение своих представителей, представив полномочия в форме, предусмотренной в пункте 1 правила 4 правил процедуры.

5/ A/CONF.164/28.

6/ См. A/CONF.164/24, пункт 9, и A/CONF.164/25, пункт 31.
